



Asociación de Universidades
GRUPO MONTEVIDEO



Asociación de Universidades
GRUPO MONTEVIDEO

Formulario Para Presentar Actas de CA/ND

Nombre del CA/ND:	ND PELSE
Nº de reunión:	1ª reunión 2013
Fecha:	16 y 17 de mayo de 2013
Universidad donde se reúnen	Universidad de Playa Ancha – Valparaíso - Chile
Universidades Participantes en la reunión (Agregar si el representante es titular o alterno)	Laura Masello (UDELAR) Titular Ester Rojas Osorio (UNESP) Titular Matilde Scaramucci (UNICAMP) Titular Adriana Boffi (UNLP) Titular Nelson Viana (UFSCar) Titular Eliana Sturza (UFSM) Titular Estela Mattioli (UNL) Alterna Daniel Lagos (UPLA) Titular José Manuel Olivares (UPLA) Alterno
Universidades Ausentes en la reunión	UBA, UFPR, UNR, UFG, UNC (con aviso) UFRGS, UNER, UFMG, UNMdP (no envían representante ni se comunican hace mucho tiempo o desde el inicio)
Invitados	Prof. Freddy Gómez (UPLA)
Sumario con agenda prevista	Orden del día: 1) Informe sobre la enseñanza de español, portugués y lenguas indígenas en Chile (Daniel Lagos, José M. Olivares – UPLA) 2) Informe de encargados de Programas ND PELSE 2.a Programa de Lectorado (Fernanda Castelano - UFSCAR y Fabián Mónaco - UNL) 2.b Programa PAI



Asociación de Universidades
GRUPO MONTEVIDEO

	<p>3) Informe de encargados de participación en otros Programas:</p> <ul style="list-style-type: none">3.a Programa de Escuelas de Frontera (CAPES) (Eliana Sturza)3.b Acciones conjuntas con el CAPL del Mercosur Educativo. (Eliana Sturza y Laura Masello) <p>4) Elaboración de un Marco Común Regional (Matilde Scaramucci)</p> <ul style="list-style-type: none">4.a Enseñanza de las lenguas indígenas en Chile (Daniel Lagos).4.b Estándares educativos y desarrollo de competencias lingüísticas (José M. Olivares) <p>5) Participación en Programas de AUGM</p> <p>6) Taller sobre Investigaciones conjuntas Investigación IPOB (Adriana Boffi)</p> <p>7) Varios</p> <p>Este orden fue cambiado en el desarrollo de la reunión y no coinciden exactamente los n°s n el ítem siguiente.</p>
<p>Desarrollo de la reunión</p>	<p>El encuentro se inaugura con palabras de bienvenida a cargo de los representantes de la UPLA y de la Secretaria de Relaciones Internacionales de esa Universidad, quien anuncia que en 2014 el Encuentro de Jóvenes Investigadores se realizará en Valparaíso. También informa que en la misma sede, entre el 10 y el 12 de octubre próximos, se llevará a cabo el Simposio Internacional de Bilingüismo e invita a todas las Universidades presentes a participar del mismo. Luego de la presentación del grupo musical “Gran Tuna” se incorpora al encuentro el prof. Freddy Gómez.</p> <p>1) Informe sobre la enseñanza de español, portugués y lenguas indígenas en Chile (Daniel Lagos, José M. Olivares)</p> <p>Los disertantes señalan la importancia que tiene la enseñanza de estas lenguas para la UPLA, ya que contribuyen a profundizar la movilidad estudiantil y fomentar la integración cultural de los hablantes, aunque señalan que actualmente es el inglés el idioma que más se enseña.</p> <p>Los estudios de Español se desarrollan en las carreras de Pedagogía y en cursos para extranjeros, que también imparten institutos privados de la zona. La UPLA cuenta con 16 carreras de Pedagogía en Español como primera lengua, pero no hay formación pedagógica para la enseñanza de ELSE, lo que se observa como una carencia importante, considerando la existencia de 9 grupos indígenas que mantienen su lengua.</p>



En cuanto al Portugués, su enseñanza se enmarca dentro de los cursos electivos “de Franja”, que se dictan en las carreras de formación pedagógica de varias universidades de la región para alumnos interesados en idiomas extranjeros. Estos tienen una duración de 60 hs. cuatrimestrales y, si bien no presentan obligatoriedad curricular, otorgan créditos académicos. Corresponden a un nivel básico y permiten que los estudiantes puedan acceder a la lectura de textos científicos. Finalmente se señala el interés de la UPLA por crear una carrera de Enseñanza de Portugués.

Se informa a continuación sobre el Proyecto Interlat, basado en el concepto de Intercomprensión para la enseñanza del portugués y el francés en simultáneo a partir del español.

En relación con las lenguas indígenas, se reconoce el intento político en la última década por otorgar valor a las lenguas y las culturas de estos pueblos, a través de encuentros académicos, publicaciones, etc. En este sentido, el objetivo es promover el bilingüismo y aprovechar la experiencia de las Universidades del Núcleo PELSE sobre el tema. Al respecto, Laura Masello señala el compromiso de todas las instituciones integrantes del Núcleo para colaborar y asesorar a través de la socialización de las distintas experiencias que llevan a cabo las Universidades.

2) Informe de encargados de Programas ND PELSE

2.a Programa de Lectorado (Fernanda Castelano - UFSCAR y Fabián Mónaco - UNL)

Ante la ausencia de las personas designadas para informar sobre el tema, Estela Mattioli señala que la UNL y la UFSCar han avanzado en la revisión del borrador, proponiendo algunas modificaciones que se presentan para consideración del grupo.

Al mismo tiempo, Laura Masello señala que la propuesta elevada oportunamente al Consejo de Rectores de AUGM solicitando una plaza permanente del Programa Escala Docente para ser utilizada en la implementación del Programa no fue considerada. Adriana Boffi, por su parte, agrega que este programa deberá plantearse de la manera más flexible posible para asegurar su concreción, dada la realidad tan particular presentada en cada Universidad miembro, además de enfatizar la importancia de que cada uno de los representantes insista en la búsqueda de candidatos y alternativas viables en su propia



institución, por la importancia que cobra este proyecto para los objetivos del Núcleo.

A continuación se procede a leer y revisar los distintos artículos y se acuerda sobre los mismos. La redacción final del documento denominado “Términos de referencia para acordar un programa de Lectorado de Español/Portugués de la Asociación Grupo Montevideo” queda a cargo de Estela Mattioli, quien se compromete a enviar el documento final a todos los integrantes del Núcleo a la brevedad.

2.b Programa PAI

Eliana Sturza señala que sobre este Programa no se puede reconocer un desarrollo sostenido, debido a las condiciones particulares de cada universidad. Continúan las experiencias entre algunas de ellas.

3) Informe de encargados de participación en otros Programas:

3.a Programa de Escuelas de Frontera (CAPES) (Eliana Sturza)

Sobre el tema, la prof. Sturza señala que, si bien este Programa ha sido reconocido por el Mercosur Educativo en 2013 y en Brasil se le ha dado un marco legal, en general presenta la misma situación que el Programa PAI. Sólo en algunas ciudades funciona mínimamente y su continuidad se ha perdido por diversos motivos: falta de comunicación fluida con el Ministerio de Educación y las Municipalidades, carencia de recursos para concretar el transporte de los distintos actores a los lugares de trabajo, falta de coordinación y orientación pedagógica y lingüística, entre otros.

3.b Acciones conjuntas con el CAPL del Mercosur Educativo (Eliana Sturza y Laura Masello)

Al respecto las responsables del informe señalan que son pocos los avances percibidos, ya que el PASEM no ha recurrido al conjunto de Universidades involucradas, tal como estaba previsto en el Acta de la reunión mantenida con las autoridades del CAPL en el marco del proyecto IPOB. Cada país presenta una situación diferente: mientras en Uruguay se ha recurrido en forma tardía a la UDELAR para la investigación prevista, los representantes de Argentina y Brasil no tienen conocimiento del trabajo realizado.

Se concluye la necesidad de insistir en afianzar el diálogo entre el Mercosur Educativo y la AUGM para asegurar que este tipo de propuestas puedan



desarrollarse y los importantes fondos asignados por la Unión Europea puedan ejecutarse para dar cumplimiento a los objetivos propuestos.

4) Elaboración de un Marco Común Regional (Matilde Scaramucci)

La prof. Scaramucci informa que este proyecto ha avanzado a través de la elaboración de un portal de recursos de datos sobre portugués brasileño y de otros países como Portugal y Angola. Este primer paso abre la posibilidad de analizar el tema de la evaluación sobre esta lengua en diversos aspectos, particularmente los exámenes que se aplican en la actualidad, los distintos niveles contemplados, el tipo de bilingüismo que se busca desarrollar, con el fin de que la discusión abra espacios de consensos y orientaciones sobre políticas lingüísticas.

Al respecto, se recuerda que entre el 8 y el 10 de agosto se llevará a cabo el VII Coloquio CELU donde se podrán socializar estas investigaciones y otras experiencias enriquecedoras para todos los investigadores sobre el tema.

También se propone, en ocasión de cada una de las dos reuniones anuales del ND, alternar los coloquios que ya se vienen realizando con talleres que favorezcan estos intercambios académicos, como en la presente ocasión.

Adriana Boffi sugiere que en este trabajo se puede consultar la experiencia de los exámenes CLE de la ciudad de Buenos Aires.

También los representantes de UPLA agregan que en Chile hay estándares elaborados de competencias educativas para inglés que también podrían aportar información y orientaciones.

4.a Enseñanza de las lenguas indígenas en Chile (Daniel Lagos).

El prof. Lagos inicia su informe reconociendo que su país ha sido reacio a reconocer a los pueblos indígenas y sus culturas particulares. Recién en 2006 se procedió al reconocimiento de 9 pueblos y consecuentemente la existencia de una realidad plurilingüista. En 2009 se implementó un plan de educación bilingüe, destacándose entre todas las lenguas originarias el mapuche, con 500.000 hablantes. A la fecha, han sido recuperadas 4 lenguas aborígenes de las 9 existentes.

Agrega que en Chile son dos las universidades que forman profesores para la enseñanza bilingüe, lo que



muestra que este proceso es incipiente y se precisa de mucho trabajo por delante para lograr el reconocimiento y valoración de los pueblos indígenas y sus culturas. En ese sentido, son promisorias las acciones llevadas a cabo por la Universidad Arturo Prat a través de encuentros académicos entre docentes de Perú, Bolivia y otros países que comparten algunas de estas lenguas. Otra actividad que está orientada hacia el mismo objetivo es la organización del Simposio “Bilingüismo y educación bilingüe” que se desarrollará en octubre próximo y que ya fue anunciado por los representantes de UPLA.

4.b Estándares educativos y desarrollo de competencias lingüísticas (José Manuel Olivares)

El prof. Olivares informa que se han elaborado las orientaciones para las carreras de pedagogía en educación media en las distintas disciplinas. Estas sirven de base al Ministerio de Educación como estándares de exigencias y están relacionados con el modelo de competencias.

En la UPLA las competencias se refieren a tres tipos: la competencia sello o impronta de la UPLA, por ej. la inclusión; las nucleares o competencias definidas en cada facultad como prioridades; y las disciplinares, relacionadas con el perfil profesional. Estas también influyen en el modelo administrativo (tutorías virtuales, etc.).

Se destaca la importancia de las comisiones curriculares para mejorar la calidad y garantizar la acreditación de las carreras. Estas están conformadas por todos los estamentos de cada unidad académica.

Son tres marcos de referencia dados por el ministerio para las carreras de pedagogía: el curricular, la buena enseñanza y la buena dirección. Esto se ha desarrollado progresivamente a partir de 2002 con el ajuste curricular y los cambios más importantes estuvieron dados en el rol del docente: competencia, estandarización y programa Inicia. Este último refiere a la evaluación del estudiante cuando egresa de la carrera e inicia su carrera profesional para comprobar el cumplimiento de los estándares fijados.

Los estándares contemplan: producción textual, comprensión e interpretación textual, literatura, medios de comunicación y otros sistemas simbólicos, y ética de la comunicación.

También los expositores (se suma el prof. Lagos) mencionan los riesgos que este modelo de competencias implica: a veces se contraponen u



omiten los contenidos propios de cada carrera, se desconoce el contexto socio-cultural de cada institución o se priorizan otras posturas ideológicas más mercantilistas que no coinciden con propias de las instituciones de formación. Finalmente, reconocen que hay conocimientos que deben ser evaluados de manera progresiva y que no pueden ser medidos con estas pruebas tradicionales.

Como conclusiones, plantean que este modelo tiene sus beneficios pero también sus desventajas, ya que no garantiza el mejoramiento de la calidad.

En relación con el tema, la prof. Scaramucci señala la importancia de explicitar los objetivos de la manera más clara posible. Adriana Boffi agrega que en la definición de estándares se deben tener en cuenta los contextos socioculturales y no necesariamente igualar las exigencias para todas las instituciones.

5- Investigación IPOB (Adriana Boffi)

La prof. Boffi inicia su exposición señalando que el trabajo se ha llevado a cabo a partir de los informes individuales de cada institución. Considera que los datos surgidos de los mismos resultan útiles para cada unidad académica, pero que, dadas las características tan particulares de cada una, un análisis comparativo no resultaría productivo. Además indica que la presentación de la información ha sido muy variada por lo cual lo más pertinente es la explicitación de tendencias que permitan identificar las fortalezas y debilidades, las cuales detalla a continuación:

Fortalezas:

- Consolidación del Núcleo y productividad continua
- Cursos PELSE en carreras de grado y posgrado
- Tres niveles: básico, intermedio y avanzado (4 niveles en algunos casos)
- Cursos de extensión libres para la comunidad
- Otros diseños curriculares específicos (para periodistas, deportivos, producción de material didáctico, etc.)
- Perfil de los docentes de PELSE en las universidades
- Variedad y originalidad en los materiales utilizados
- Variedad de destinatarios de los cursos (comunidad, profesiones específicas, comerciantes, turistas, etc.).



- Crecimiento de la enseñanza en el nivel primario y secundario
- Existencia de certificación en el nivel primario y secundario
- Proyectos acreditados en Investigación en la mayoría de las Universidades
- Existencia de redes académicas
- Apoyo académico para docentes (programas, pruebas, asesoramiento pedagógico, sugerencia de actividades didácticas)

Debilidades:

- Escasa visibilidad de acciones de las autoridades educativas para la implementación de las leyes que incumben a Argentina, Brasil y Paraguay
- Cantidad de docentes insuficiente para la implementación de las leyes en Argentina y Brasil
- Escasa movilidad docente y estudiantil
- Situación laboral precaria de los docentes (interinos y contratados)
- Insuficiente producción editorial
- Escasa o nula visibilidad de articulación entre las universidades y las autoridades educativas jurisdiccionales y otras instituciones como escuelas de frontera

Oportunidades que surgen:

- Participación en CLACSO (Centro Latinoamericano de Ciencias Sociales): escuela internacional en Buenos Aires, posibilidades de Certificado CLACSO
- Participación en PASEM (Proyecto de Apoyo al Sector Educativo del Mercosur): actividades y convocatorias actualmente vigentes.
- Paso de la comunicación a la integración: para lograr un bilingüismo generalizado más allá de los actores PELSE. Motivaciones: Comunicación, asimilación e integración (Schuman). Además de la motivación instrumental, se habla de motivación de identificación y finalmente motivación de integrarse a la nueva cultura sin dejar de lado su propia identidad.

Conclusiones y planteos a futuro:

- Continuidad de las acciones



- Mayor integración de la comunidad académica
- Mayor presencia en otros sectores de la comunidad (gremios, centros de adultos), buscando un nivel más alto de gestión en distintos ámbitos que por ahora no muestran interés en el tema)
- Fortalecimiento de las líneas de investigación
- Mayor visibilidad

6- Participación en Programas de AUGM (Laura Masello)

Se da a conocer el cronograma de eventos de AUGM para los próximos meses del año:

1/7: Reunión de coordinadores ND/CA

2/7: Reunión coordinadores ND/CA y reunión coordinadores junto con delegados asesores.

3/7 Reunión de delegados asesores.

3 al 5/7 II Encuentro de Ciudades y Universidades

14 al 16/10 Jornadas de Jóvenes Investigadores en UNNE, Corrientes, Argentina.

17/10 Reunión de Delegados Asesores en UNI, Encarnación, Paraguay.

23 y 24/10 IV Seminario Internacional Universidad, Sociedad, Estado, en San Lorenzo, Paraguay

Reunión de Jóvenes Investigadores en la Univ. De Playa Ancha – Chile octubre de 2014

La prof. Masello señala que a pocos días del cierre de la Convocatoria Escala Docente se están analizando los casos de postulaciones.

Se destaca que la Universidad Paulista ha completado 6 plazas en el Programa Escala Estudiantil relacionadas con el área del Núcleo durante 2012.

Las Universidades de San Carlos, Santa María y del Litoral continuamente participan con trabajos en las Jornadas de Jóvenes Investigadores, que próximamente se realizarán en Corrientes.

La expositora señala que para que el Núcleo funcione tiene que tener financiamiento, por lo cual hay que estar atentos a las convocatorias que se presentan para poder aprovechar todos los aportes que favorezcan la realización de actividades.

Se recuerda que todas las Universidades tienen que designar a representantes titulares y alternos ante el núcleo PELSE y dar a conocer dichas designaciones a la Secretaría Ejecutiva de AUGM.

A continuación se da a conocer la resolución del Consejo de Rectores en relación con la designación de coordinadores de los distintos Núcleos Disciplinarios



Asociación de Universidades
GRUPO MONTEVIDEO

	<p>y Comités Académicos, con la obligación de presentar un plan que deberá ser aprobado y luego comunicado a la Secretaría Ejecutiva de AUGM.</p> <p>Otros temas fuera de agenda: Estela Mattioli informa sobre el estado de avance del proyecto sobre Maestría PELSE. Actualmente el proyecto está siendo analizado por los Consejos Superiores de la UNL y UNER. Nelson Viana propone la elaboración de una propuesta para la coedición de una revista digital del Núcleo con comité asesor y con referato editorial. Adriana Boffi plantea la importancia de expresar el apoyo unánime para la continuidad como coordinadora del Núcleo de la Prof. Laura Masello, considerando la resolución del Consejo de Rectores enviada el 14/5/2013.</p>
<p>Propuestas a considerar por el Consejo de Rectores, Delegados Asesores, Secretaria Ejecutiva</p>	<p>Se reitera pedido de designación de representantes alternos para aquellas universidades que aún no los tienen.</p>
<p>Planteos a Futuro</p>	<p>Se recupera la planificación acordada oportunamente y los ajustes correspondientes: Líneas de trabajo 2013/14</p> <ul style="list-style-type: none">a- Investigaciones conjuntas: Continuación del Proyecto IPOB y propuesta de diseño de un marco común regional para certificación y evaluación en PELSE.b- Programas propios: Continuación de la elaboración de los Términos de Referencia para acordar un Programa de Lectorado y potenciamiento del Programa PAIc- Publicación en el sitio virtual del Núcleo de las publicaciones y actividades de los distintos grupos de trabajo (investigaciones, informes, artículos, etc.)d- Participación en los programas de AUGM y socialización de los resultados de esas experiencias (movilidad docente y estudiantil, Escuelas de Frontera).e- Seguimiento y participación en convocatorias de otros Programas relacionados con el objeto del Núcleo.f- Profundización de la relación con los grupos de trabajo del Mercosur Educativo



Asociación de Universidades
GRUPO MONTEVIDEO

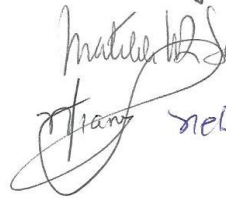



Asociación de Universidades
GRUPO MONTEVIDEO

Universidad de
Playa Ancha

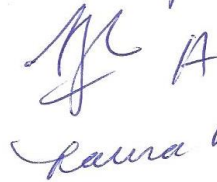
**Aprobación del Acta y
Firmas de conformidad**

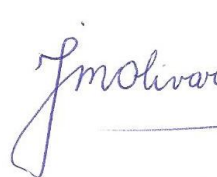
 Ester M. Ramos Lopez

 Matilde V.R. Scaramucci
MATILDE V.R. SCARAMUCCI

 Nelson Viana

 Eliane Rosa Sturza
Daniel Lagos A

 Laura Masello
LAURA MASELLO

 José Manuel Olivares

 Etila Mattioli



Asociación de Universidades
GRUPO MONTEVIDEO

Próxima Reunión y agenda para el año en curso	<p>2ª Reunión 2013: 26 y 27 de setiembre en la Universidad de Santa María. VI Coloquio PELSE en Santa María</p> <p>1ª Reunión 2014: 16 al 18 de julio en Montevideo</p> <p>2ª Reunión 2014: Principios de noviembre en Santa Fe</p>